

GUÍA INTERPRETATIVA PARA ESDRAS

STEVEN D. ANDERSON

**SERIE:
GUÍA INTERPRETATIVA
PARA LA BIBLIA**

TOMO 13



Guía interpretativa para Esdras

Steven D. Anderson

Traducido por Juan Esteban Pineda

Edición de estilo: Claudia Murillo

Serie: Guía interpretativa para la Biblia, Tomo 13

Edición marzo 2020

Copyright © 2020 por Steven David Anderson. Todos los derechos reservados.

La foto de la portada muestra el Cilindro de Ciro, el cual es un conocido decreto imperial emitido por el gran rey persa Ciro para fines de propaganda. Aunque este decreto no menciona específicamente a los judíos, Ciro afirma haber regresado todos los pueblos y dioses/objetos sagrados que los babilonios tomaron de sus países de origen y haber apoyado la adoración del Dios/dioses de cada nación. Por lo tanto, el decreto es conceptualmente paralelo a Esdras 1:1-4.

Foto de Wikimedia Commons. Atribución: Kaaveh Ahangar. Licencia: CC BY-SA 3.0.

Disponible en la página web del autor: <https://Bible.TruthOnly.com>

Blog del autor: <https://TruthOnlyBible.com>

Esta guía interpretativa para Esdras es traducida de la serie de libros en inglés: *Dr. Anderson's Interpretive Guide to the Bible*. Esta serie de guías interpretativas de la Biblia fue creada originalmente para mi trabajo de doctorado en Dallas Theological Seminary (Seminario Teológico de Dallas), aunque se ha ampliado y revisado desde entonces.

Esta traducción al español fue preparada por Juan Esteban Pineda y Claudia Murillo como un recurso para estudiantes de la Biblia inscritos en el Seminario Teológico Evangélico Gozo Eterno (STEGE, <https://www.seminariogozoeterno.org/>). Sin embargo, esperamos que este trabajo también sea útil para los estudiantes y maestros de la Biblia en todo el mundo de habla hispana. Yo (Steven Anderson) puedo leer en español, y he leído, editado y aprobado la traducción. Estoy profundamente agradecido por el trabajo que Juan y Claudia ha hecho para llevar a cabo este proyecto.

Todas estas guías están disponibles para descargar en mi sitio web, <http://Bible.TruthOnly.com>, como archivos pdf en formato libro por libro para facilitar su uso. También para algunos de los tomos está la opción de comprar el libro impreso en Amazon.com (el título es *Guía interpretativa para la Biblia*). Mi intención en el futuro es hacer que estos estén disponibles en software bíblico.

El objetivo de estas guías interpretativas es proporcionar una descripción sintética de cada libro de la Biblia como punto de partida para un estudio más detallado. El objetivo principal de todos estos estudios es crecer en la relación con Dios y la santificación, mediante la reorientación del pensamiento hacia la verdad divinamente revelada. Mi oración es que el Espíritu Santo guíe a cada lector de estas guías hacia una mejor comprensión tanto de las Escrituras como del Dios que las dio.

Contenido

I. Introducción	1
II. Autor	2
III. Fecha y ocasión	2
IV. Propósito y mensaje.....	3
V. Base textual.....	3
VI. Esquema de Esdras	4
VII. El argumento de Esdras	5
VIII. Comentarios sugeridos	9
Apéndice: Una nota sobre las versiones de la Biblia	11

I. Introducción

Esdras y Nehemías fueron originalmente un libro, y de hecho no están separados en ningún manuscrito hebreo antes del 1448 d. C.¹ Los judíos llamaron a este libro “Esdras” (עזרא). La tradición cristiana ha dividido este libro en dos obras separadas desde Orígenes en el siglo III d. C. Estos dos libros separados han sido conocidos por varios nombres en la tradición cristiana, a menudo como 1 y 2 Esdras, aunque, confusamente, hay libros apócrifos que también se llaman a veces 1 y 2 Esdras o 3 y 4 Esdras.² En los tiempos modernos, los nombres de Esdras y Nehemías han sido usados para los libros canónicos. Aunque estos fueron originalmente un libro, tiene sentido analizarlos por separado, no sólo porque los cristianos piensan en ellos como dos libros independientes, sino también porque hay una clara división entre la historia de Esdras y la historia de Nehemías. Esdras registra el restablecimiento de la vida religiosa de la nación de Israel después del exilio, mientras que Nehemías registra el restablecimiento de la vida política de Israel, los cuales cumplieron las predicciones de los profetas. Juntos, Esdras y Nehemías, como un solo libro original, traen la historia narrativa del Antiguo Testamento a su última extensión.

La historia registrada en Esdras y Nehemías establece el escenario para el resto de la historia judía en el período intertestamentario. La nación continuó enfrentando los mismos desafíos básicos hasta el tiempo de Cristo: presión para asimilar a los pueblos y culturas de los alrededores, el hostigamiento de los vecinos gentiles y la lucha de clases entre judíos ricos y pobres. Esdras–Nehemías también da antecedentes importantes para entender la lucha entre judíos y samaritanos en los Evangelios, que se extendió por lo menos tan lejos como los primeros días del regreso del exilio. Tanto Nehemías como Esdras consideraban a los samaritanos religiosa y físicamente impuros, y exigían que los judíos se separaran de ellos. Los samaritanos, por su parte, buscaban la supremacía política y religiosa sobre los judíos, y se metían continuamente en los asuntos judíos.

¹ Algunos comentaristas sugieren que Esdras y Nehemías fueron originalmente dos libros separados y que los judíos los combinaron en uno para tener el número de libros en el canon del Antiguo Testamento igual al número de letras en el alfabeto hebreo. De hecho, Josefo (*Contra Apión* 1.8), Orígenes (citado en *Historia eclesiástica* de Eusebio 6.25) y otros afirman que hay veintidós libros en el canon hebreo. En un esfuerzo por hacer el número de libros igual al número de letras en el alfabeto hebreo, los doce profetas menores fueron combinados en un solo rollo (el “Libro de los Doce”), al igual que Jueces & Rut y Jeremías & Lamentaciones. Sin embargo, estos otros grupos se subdividen normalmente en sus unidades compositivas originales en manuscritos hebreos, mientras que Esdras y Nehemías no. Esto indica que Esdras–Nehemías era una sola composición original.

² Ver gráfico en *The SBL Handbook of Style: For Ancient Near Eastern, Biblical and Early Christian Studies* (Peabody, MA: Hendrickson, 1999), 168. Desafortunadamente este gráfico ha desaparecido de la segunda edición de *The SBL Handbook of Style*.

En los manuscritos más tempranos de la Septuaginta, la Vetus Latina y la versión siríaca, el Esdras apócrifo se colocó antes de Esdras–Nehemías y se llamó “Primero de Esdras” o “Esdras A”, mientras que Esdras y Nehemías fueron juntos llamados “Segundo de Esdras” o “Esdras B”. Orígenes fue el primero en separar Esdras y Nehemías, llamándolas 1 y 2 Esdras, aunque observó que eran un libro en el texto hebreo. Jerónimo colocó los libros apócrifos al final de la Vulgata, lo que resultó en que Esdras y Nehemías se convirtieran en 1 y 2 Esdras, el Esdras apócrifo se convirtió en 3 Esdras y el Apocalipsis de Esdras (obra pseudoepigráfica) se convirtió en 4 Esdras. Jerónimo fue el primero en referirse a 2 Esdras como “Nehemías”. En español, la *Biblia del Oso* (1569) usó los títulos “El libro de Esdras dicho comúnmente el Primero” y “El libro de Nehemías comúnmente dicho Segundo de Esdras”. La *Biblia de Valera* (1602) usó los títulos “El libro de Esdras” y “El Libro de Nehemías” (*sic*). Las traducciones al inglés de la Biblia originalmente usaban los títulos “1 Ezra” (1 Esdras) y “2 Ezra” (2 Esdras), pero a finales del siglo XVI, 2 Esdras se llamaba “Nehemias” (Nehemías). La traducción alemana de Lutero también adoptó los títulos “Esra” (Esdras) y “Nehemia” (Nehemías). Hoy en día, los nombres 1 Esdras, 2 Esdras y 4 Esdras se utilizan generalmente de obras apócrifas. Ver más, Herbert Edward Ryle, *The Books of Ezra and Nehemiah* (Cambridge: Cambridge UP, 1923), xi-xv.

El libro de Esdras está escrito una parte en arameo (4:8-6:18; 7:12-26) y otra parte en hebreo (1:1-4:7; 6:19-7:11; 7:27-10:44); los judíos postexílicos entendían ambos.³ El hebreo era el idioma de su raza ancestral, mientras que el arameo era el idioma de sus tierras de exilio y la lengua franca del imperio persa. Aunque ambos idiomas eran generalmente entendidos por los judíos, se requeriría un alto nivel de educación para escribir bien tanto en hebreo como en arameo. Seguramente no es ninguna coincidencia que los dos libros del Antiguo Testamento con secciones arameas significativas, Esdras y Daniel, fueron escritos por los dos mayores eruditos profesionales de Israel, mientras que el versículo arameo de Jeremías 10:11 está asociado con el gran escriba de Jeremías, Baruc.

II. Autor

El único candidato razonable para la autoría del libro de Esdras es Esdras, el sacerdote-escriba que figura prominentemente en la narrativa de Esdras 7-10. El autor no fue Nehemías, ya que Nehemías empieza su parte del libro con un encabezamiento que lo identifica como las palabras de Nehemías, hijo de Hacalías (Nehemías 1:1). Hay múltiples usos de la primera persona singular en Esdras 8-9, lo que indica que el autor de esos capítulos fue Esdras. Puesto que Esdras 1:1-3 es casi idéntico a 2 Crónicas 36:22-23, parecería que el autor de la primera parte del libro de Esdras debe ser el mismo hombre que el autor de Crónicas, y este hombre fue casi con certeza Esdras.

Esdras es tradicionalmente, y justificadamente, considerado como el arquitecto del judaísmo intertestamentario. El hecho de que él condujo a un grupo de judíos prominentes para volver a la tierra en el 458 a. C., pero aún seguía vivo más de sesenta años después para escribir Crónicas y Malaquías, demuestra que él todavía era un hombre joven cuando regresó. Como un hombre joven y un hombre viejo, Esdras tuvo una gran preocupación por la santidad personal. Quería seguir al pie de la letra la Ley, quería seguir el espíritu de la Ley (los principios detrás de los preceptos), y quería que todos los demás guardaran la Ley, también. Asimismo, quería saber todo lo que podía sobre Dios y Su Palabra, y quería enseñar a otros lo que había aprendido. En resumen, fue un fanático completo y total de la causa de Dios, como pocos otros en la historia. Evidentemente, organizó actividades sacerdotales y escriturales en Jerusalén, y fue el legado de Esdras el cual finalmente dio lugar al judaísmo rabínico. Parece probable que el favor mostrado a Esdras por Artajerjes I estaba de alguna manera relacionado con la influencia de Nehemías en la corte del rey; los dos hombres compartían el mismo espíritu de excelencia y celo por el Dios de Israel, e hicieron un equipo de ministerio natural en Judá, Esdras para dirigir la nación espiritualmente, y Nehemías para dirigirla políticamente.

III. Fecha y ocasión

La ocasión de escribir para el libro de Esdras-Nehemías fue el final cercano de los ministerios de Nehemías y Esdras, y también el final cercano de la era profética. El libro de Esdras-Nehemías fue escrito para ser la última narración histórica bíblica de los tratos de Dios con Su pueblo hasta la venida del Mesías. Lo más probable es que todo el libro se compusiera al mismo tiempo, pero con Esdras escribiendo su parte primero, y luego entregando la pluma a Nehemías, para que pudiera escribir el registro de la restauración que supervisó. Nehemías escribe en Nehemías 13:6 que regresó a Persia en el año treinta y

³ La historia de Nehemías está escrita completamente en hebreo.

dos de Artajerjes, que habría sido 433/32 a. C. En algún momento después de esto, regresó a Judá para comprobar el estado de los asuntos allí de nuevo, y probablemente escribió el libro durante ese tiempo. Una fecha aproximada de composición es el 425 a. C., el año de la muerte de Artajerjes (cf. Esdras 6:14), unos 110 años después del regreso del exilio.⁴ Esdras–Nehemías fue uno de los últimos tres libros del Antiguo Testamento en ser escrito, los otros dos son Crónicas y Malaquías. Malaquías parece abordar problemas similares a los de Esdras–Nehemías, pero en una situación algo posterior. Crónicas no describe la historia narrativa después del regreso del exilio, sino que incluye una genealogía en la que el último hombre, Anani, es seis generaciones después de Zorobabel, y es probablemente mencionado en una carta de Elefantina, Egipto que data del 25 de noviembre del 407 a. C. (1 Crónicas 3:24).⁵ Tanto Malaquías como Crónicas parecen intentar cerrar el canon del Antiguo Testamento, mientras que Esdras–Nehemías no lo hace.

IV. Propósito y mensaje

El propósito del libro de Esdras–Nehemías es registrar cómo Dios restauró a su pueblo a la tierra, y renovó su vida nacional en la tierra, después de sus setenta años de cautiverio. El mensaje del libro de Esdras–Nehemías es: Dios cumplió Su promesa a la nación de Israel a través de los profetas para restaurar a Su pueblo a su tierra después de sus setenta años de exilio en Babilonia; a lo largo del tiempo, los que regresaron completaron la reconstrucción del templo y la ciudad de Jerusalén, mientras que los avivamientos dirigidos por Esdras y Nehemías renovaron el compromiso de los retornados de mantenerse separados de las naciones y sus ídolos.

V. Base textual

El texto hebreo/arameo de Esdras–Nehemías parece muy bien conservado; si bien hay el número normal de variantes textuales dentro de la tradición masorética, no hay problemas textuales importantes, fuera de las discrepancias aparentes en el material paralelo (especialmente comparando Esdras 2 con Nehemías 7). Es lógico pensar que los libros posteriores del canon del Antiguo Testamento tendrían un texto mejor conservado que los libros anteriores, simplemente porque había menos tiempo para acumular errores de copia. Hubo menos copias hechas de Esdras–Nehemías que de la mayoría de los otros libros del Antiguo Testamento, pero evidentemente las copias conservadas fueron hechas con cuidado y precisión, y menos copias pueden resultar en menos variantes.

Kennicott catalogó 147 manuscritos masoréticos hebreos/arameos que contienen a Esdras–Nehemías en parte o en su totalidad. Para más detalles acerca de los manuscritos masoréticos importantes, vea la introducción detallada de Esdras–Nehemías en *Biblia Hebraica Quinta*.⁶ No existen rollos del Mar Muerto de Nehemías, y sólo hay uno con porciones de Esdras (4Q117/4QEzra). Esto se debe probablemente a que Esdras–Nehemías fue considerado un libro de menor importancia. Por la misma razón, tampoco existen rollos del Mar Muerto de 1 Crónicas o Ester. Con toda probabilidad, la comunidad de

⁴ La traducción e interpretación de Nehemías 12:22 es difícil, pero probablemente se refiere a Darío I Histaspes.

⁵ Además, 1 Crónicas 9:1-34 contiene un registro de los habitantes postexílicos de Jerusalén.

⁶ David Marcus, "Ezra and Nehemiah", en *Biblia Hebraica: quinta editio cum appatu critico novis curis elaborato*, ed. A. Schenker et al., fasc. 20 (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006), 5-16.

Qumrán tenía rollos de estos libros, pero se han deteriorado con el tiempo y se han perdido.

No hay tǎrgumes arameos de Esdras–Nehemías. Todos los demás libros del Antiguo Testamento excepto Daniel tienen al menos un tǎrgum. La falta de tǎrgumes para estos libros se debe probablemente al hecho de que Esdras, Nehemías y Daniel están escritos parcialmente en arameo, y no había necesidad de traducir estas secciones arameas.

Mientras que algunos críticos textuales hacen frecuentes referencias a pasajes paralelos en los libros apócrifos de Esdras, en realidad estas lecturas son secundarias o artificiales y tienen poco valor histórico o crítica textual.

Muchas de los *qeré* en la sección aramea de Esdras son variantes ortográficas. Parece que los masoretas estaban actualizando el arameo imperial de la Biblia para igualar las formas posteriores del arameo que ellos hablaban. Con respecto al texto hebreo, Tov señala que “Los libros con la ortografía más completa son Eclesiastés, Cantares y Ester, seguidos de Esdras–Nehemías y Crónicas”.⁷

VI. Esquema de Esdras

Esquema general

- A. El regreso del exilio (1:1–2:70)
- B. La reconstrucción del templo (3:1–6:22)
- C. El regreso dirigido por Esdras (7:1–8:36)
- D. El avivamiento dirigido por Esdras (9:1–10:44)

Esquema detallado

- A. **El regreso del exilio (1:1–2:70)**
 - 1. Decreto de Ciro (1:1–4)
 - 2. El suministro para el retorno (1:5–11)
 - 3. Lista de los exiliados retornados (2:1–70)
 - i. Prefacio a la lista (2:1–2a)
 - ii. Grupo principal de retornados (2:2b–35)
 - iii. Sacerdotes que regresaron (2:36–39)
 - iv. Levitas que regresaron (2:40–42)
 - v. Sirvientes del templo (netineos) que regresaron (2:43–54)
 - vi. Los hijos de los siervos de Salomón que regresaron (2:55–58)
 - vii. Los retornados sin una genealogía (2:59–63)
 - viii. Número de repatriados (2:64–67)
 - ix. Ofrenda para el templo (2:68–69)
 - x. Asentamiento en la tierra (2:70)
- B. **La reconstrucción del templo (3:1–6:22)**
 - 1. La iniciación del trabajo (3:1–13)
 - i. Adoración restaurada en Jerusalén (3:1–7)
 - ii. La fundación del templo puesto (3:8–13)

⁷ Traducido de Emanuel Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible* (3rd ed.; Minneapolis: Fortress Press, 2012), 218.

2. La obstrucción del trabajo (4:1-24)
 - i. Las tramas de los adversarios (4:1-6)
 - ii. La carta de los adversarios (4:7-16)
 - a) Prefacio a la carta 4:7-10
 - b) El contenido de la carta (4:11-16)
 - iii. La respuesta del rey (4:17-22)
 - iv. La obra se detuvo (4:23-24)
 3. Terminación del trabajo (5:1-6:22)
 - i. Reanudación del trabajo (5:1-5)
 - ii. La carta a Darío (5:6-17)
 - iii. El descubrimiento del decreto (6:1-5)
 - iv. Decreto de Darío (6:6-12)
 - v. La terminación del templo (6:13-15)
 - vi. La dedicación del templo (6:16-18)
 - vii. Observación de la Pascua (6:19-22)
- C. El regreso dirigido por Esdras (7:1-8:36)**
1. Resumen del regreso de Esdras (7:1-10)
 2. La carta de Artajerjes (7:11-26)
 3. La oración de acción de gracias de Esdras (7:27-28)
 4. Los que fueron con Esdras (8:1-14)
 5. Netineos (sirvientes del templo) y levitas llamados (8:15-20)
 6. El ayuno para la protección divina (8:21-23)
 7. Tesoreros nombrados (8:24-30)
 8. El viaje y la llegada (8:31-34)
 9. Las ofrendas de los exiliados retornados (8:35-36)
- D. El avivamiento dirigido por Esdras (9:1-10:44)**
1. Esdras informado de matrimonios mixtos (9:1-4)
 2. La oración de confesión de Esdras (9:5-15)
 3. El consejo de Secanías (10:1-4)
 4. Las acciones de Esdras (10:5-8)
 5. La asamblea (10:9-15)
 6. El asunto resuelto (10:16-17)
 7. Lista de los culpables (10:18-44)
 - i. Sacerdotes que se casaron con mujeres extranjeras (10:18-22)
 - ii. Levitas que se casaron con mujeres extranjeras (10:23)
 - iii. Cantores que se casaron con mujeres extranjeras (10:24a)
 - iv. Porteros que se casaron con mujeres extranjeras (10:24b)
 - v. Israelitas que se casaron con mujeres extranjeras (10:25-44)

VII. El argumento de Esdras

El libro de Esdras es una narrativa histórica, y procede en orden cronológico. El libro contiene cuatro historias principales: el regreso del exilio (1:1-2:70), la reconstrucción del templo (3:1-6:22), el regreso dirigido por Esdras (7:1-8:36), y el avivamiento dirigido por Esdras (9:1-10:44).⁸ Los 110 años de historia registrados en los libros de Esdras-Nehemías

⁸ Algunos dividen el libro de Esdras en dos partes, combinando los primeros seis capítulos como la historia de los primeros retornados y la reconstrucción del templo, y combinando los últimos cuatro capítulos como

están estrechamente enfocados en la restauración de Dios de Su pueblo a la tierra después de sus setenta años de cautiverio.

A. El regreso del exilio (1:1–2:70)

La primera sección mayor del libro de Esdras, del 1:1 al 2:70, continua el registro narrativo del Antiguo Testamento de la historia de Israel donde el libro de Reyes lo dejó, describiendo el regreso del exilio.⁹ En el año 536 a. C., unos setenta años después de la deportación de los primeros judíos exiliados a Babilonia en el 605 a. C., y cincuenta años después de la destrucción del templo en el 586 a. C., el rey Ciro de Persia decretó que los judíos podían regresar a su patria y reconstruir su templo (1:1-4). El regreso fue dirigido por un hombre llamado Sesbasar, quien tomó con el grupo de retornados una ofrenda dada por “todos los que habitaban alrededor de ellos” y 5400 utensilios del templo que habían sido tomadas por Nabucodonosor del templo de Salomón (1:5-11). Los retornados son enumerados en 2:1-67, incluyendo los del grupo principal (2:2b-35), los sacerdotes (2:36-39), los levitas (2:40-42), los netineos (sirvientes del templo, 2:43-54), los descendientes de los siervos de Salomón (2:55-58), y los retornados cuya genealogía no pudo ser encontrada en el registro oficial de ciudadanos (2:59-63). Unos 42 360 hombres adultos regresaron, junto con sus familias, sus sirvientes y su ganado (2:64-67). Una vez que llegaron a la tierra, fueron primero a Jerusalén y pagaron dinero en el tesoro del templo para la reconstrucción de la casa de Dios (2:68-69), luego volvieron a sus ciudades ancestrales y reasentaron la tierra (2:70).

B. La reconstrucción del templo (3:1–6:22)

La historia de la reconstrucción del templo ocupa los capítulos 3 al 6. Después de regresar a la tierra y reconstruir sus hogares, el pueblo rápidamente comenzó la tarea de reconstruir el templo; el altar fue reconstruido casi inmediatamente (el 23 de septiembre, 536 a. C.), permitiendo que el culto regular y los sacrificios se reanudaran (3:1-7). A principios del año siguiente (abril/mayo, 535 a. C.), la reconstrucción del templo comenzó en serio, y la fundación de la nueva casa fue completada con éxito (3:8-13). Sin embargo, la oposición obstaculizó rápidamente el progreso; los samaritanos y los demás pueblos circundantes, que odiaban a los judíos y no querían que volvieran a ocupar la tierra, maquinaron y conspiraron furiosamente para detener la reconstrucción (4:1-6). Al principio del reinado de Cambises (530-522 a. C.),¹⁰ los pueblos de la tierra escribieron una

acerca de Esdras y su trabajo. Según esta división, los seis primeros capítulos se centran en el restablecimiento de las instituciones religiosas nacionales, y los cuatro últimos se centran en el restablecimiento de la pureza religiosa nacional.

⁹ No es técnicamente exacto hablar del “primer” regreso del exilio babilónico. El retorno en 536 a. C. fue el regreso; varios grupos posteriormente se filtraron de vuelta a la tierra durante las décadas y siglos siguientes, uno de los cuales fue el grupo de Esdras. Nehemías no dirigió un regreso, sino que vino a Jerusalén por sí mismo, y sólo temporalmente.

¹⁰ El versículo 5 muestra que el Asuero de 4:6, y el Artajerjes de 4:7-8, 11, es un rey que reinó entre Ciro y Darío, que lo identifica como Cambises II. Ester 1:1 indica que había más de un rey llamado Asuero (cf. Daniel 9:1); ambos Asuero y Artajerjes eran nombres de trono. El Asuero/Artajerjes de Esdras 4 emitió un decreto que detuvo la reconstrucción del templo hasta el segundo año de Darío (Esdras 4:24), y el templo fue completado por Zorobabel en el sexto año de Darío (Esdras 6:14-15). Por lo tanto, este rey tenía que ser un rey que reinó antes de que Darío llegara al trono, y no podría haber sido Jerjes y/o Artajerjes I Longimano. Cambises es el único rey que podría haber parado la obra, ya que sólo tomaría diez años a lo sumo para reconstruir el templo, y Bardia (Esmerdis) sólo reinó brevemente en 522 a. C. Claramente, los adversarios de los judíos tomaron ventaja de la llegada de un nuevo rey en el año 530 a. C., que no había emitido el decreto para reconstruir y por lo tanto no podría haber sido consciente de ello. Véase más adelante D. L. Emery, “Ezra 4—Is Josephus

carta al rey persa acusando falsamente a los judíos de reconstruir los muros y casas de Jerusalén en preparación para una rebelión (4:7-16).¹¹ Cambises emitió un decreto ordenando que cesaran las obras de reconstrucción en la ciudad (4:17-22), y los enemigos de los judíos usaron este decreto para obligarlos a dejar de reconstruir el templo (4:23-24). La gente finalmente llegó a aceptar esta situación y se volvió complaciente, de modo que diez años más tarde, en el segundo año de Darío I Histaspes, no se hicieron intentos de reiniciar el trabajo (4:24).¹² Darío I (522-486 a. C.) era un usurpador que no era descendiente de Ciro, y para el segundo año de su reinado, había consolidado su gobierno y nombrado nuevos gobernadores que le eran leales. El pueblo debió haber aprovechado el ascenso de Darío al comenzar a reconstruir el templo inmediatamente, pero en cambio, se interesaron por sí mismos, atendiendo a sus propias casas y ocupaciones mientras descuidaban la obra de la casa de Dios (cf. Hageo 1:1-11). Hageo y Zacarías comenzaron a profetizar a los judíos a finales del año 520 a. C., y el pueblo respondió reanudando el trabajo en el templo (5:1-2). Los nuevos gobernadores de Darío, que aparentemente no estaban al tanto del decreto de Cambises para detener la construcción o del decreto de Ciro para construir el templo, vinieron a Jerusalén para ver por sí mismos lo que estaba sucediendo (5:3-5). Los gobernadores escribieron una carta a Darío informándole de las actividades de los judíos, y preguntándole si su afirmación de que la construcción fue sancionada por Ciro era legítima (5:6-17). Darío contestó que Ciro de hecho emitió un decreto para reconstruir el templo, y que los gobernadores persas debían proporcionar materiales para el proceso de reconstrucción con el fin de completar el proyecto largamente esperado (6:1-12).¹³ Como resultado, los judíos pudieron terminar de reconstruir el templo en apenas cuatro años y medio, completando la obra el 11 de marzo del 515 a. C. (6:13-15). Una dedicación gozosa del templo se celebró entonces, con los exiliados retornados ofreciendo los sacrificios que tenían los medios para dar (6:16-18). Poco después, observaron la primera Pascua en el nuevo templo (6:19-21).

C. El regreso dirigido por Esdras (7:1-8:36)

Hay una brecha de más de cincuenta años entre el capítulo 6, que termina con los acontecimientos en el año 515 a. C., y el capítulo 7, que tiene lugar en el año 458 a. C. El período intermedio se omite en la narración de Esdras, ya que no se produjeron

Right after All?" *Journal of Northwest Semitic Languages* 13 (1987): 33-43; R. Schmitt, "Thronnamen bei den Achaemeniden", *Beiträge zur Namenforschung* 12 (1977): 422-25; R. Schmitt, "Achaemenid Throne-Names," *Annali Napoli Orientali di Napoli* 42 (1982): 83-95.

¹¹ El libro de Nehemías muestra que la gente en realidad no estaba reconstruyendo las paredes y casas de la ciudad en este momento, sino sólo la pared y la superestructura del templo. La acusación no dice nada sobre el templo, ya que los judíos podrían producir un decreto mostrando que tenían permiso para reconstruirlo; la acusación es estrictamente sobre la reconstrucción de la ciudad propiamente dicha, pero resultó en un decreto de Cambises que podría ser utilizado para detener la reconstrucción del templo. La carta a Cambises era así una mentira descarada, pero los enemigos de los judíos sabían que el rey no podía enviar emisarios hasta Jerusalén para comprobar la situación, y por lo tanto supuso que podían salirse con la suya. Sin embargo, la carta estaba llena de pistas que habrían movido a un gobernante más sabio a preguntar acerca de los verdaderos motivos de los que la escribieron.

¹² La reacción de los judíos al decreto de Cambises debería haber sido escribir una carta al rey explicando que Ciro había emitido un decreto para que su templo fuera reconstruido, y que sólo estaban reconstruyendo el templo, no toda la ciudad y su muro. Los judíos estaban legalmente autorizados para construir el templo, por lo que deberían haber movido su caso hacia adelante a través del sistema legal, mientras rezaban por la ayuda de Dios. Puesto que ellos no hicieron esto, Hageo reprendió fuertemente a Israel por descuidar la obra de la casa de Dios, y reveló que Dios había estado castigando a la nación por su negligencia (Hageo 1:1-11).

¹³ El decreto de Ciro todavía estaba en vigor, ya que la ley de los medos y los persas no podía ser cambiada (cf. Ester 1:19; 8:8; Daniel 6:8; 12, 15).

acontecimientos significativos con respecto a la renovación de la vida nacional de Israel en la tierra, mientras que el libro de Ester da un registro detallado de los acontecimientos fuera de la tierra. Parece, sin embargo, que después de la muerte de la primera generación de retornados, la nación comenzó lentamente a languidecer espiritualmente. En consecuencia, un joven sacerdote-escriba en Babilonia llamado Esdras decidió liderar un grupo de exiliados altamente educados, principalmente sacerdotes y levitas, en un retorno a la tierra para revitalizar la vida religiosa de Israel y añadir profundidad y fervor a su espiritualidad.

El relato del regreso de Esdras comienza en 7:1-10 con una declaración resumida de quién era Esdras, y cómo y cuándo regresó. El rey Artajerjes I Longímano (465-425 a. C.) apoyó el regreso de Esdras con una donación monetaria e instrucciones al gobernador persa del Trans-Eufrates para ayudar a la obra de Esdras en el templo, un decreto que probablemente fue emitido a instancias de Mardoqueo, Ester y/o Nehemías (7:11-26). En 7:27-28, Esdras responde al asombroso decreto de este rey pagano con una oración de acción de gracias.

El grupo que inicialmente se reunió alrededor de Esdras para regresar se enumera en 8:1-14. Este grupo fue numéricamente pequeño (1515 varones) pero consistió en la crema y nata entre la diáspora. Aunque este grupo inicial incluía sacerdotes, no había levitas no sacerdotales, ni sirvientes, los cuales eran necesarios para el servicio en el templo. Así, Esdras envió por levitas y sirvientes, y otros 261 hombres se unieron al grupo (8:15-20). Esdras y su partida formaron un considerable convoy de viajeros, pero todo el mundo sabía que estaban llevando una gran cantidad de dinero, y este hecho, junto con el hecho de que eran judíos devotos, los hizo un blanco potencial de ataque. Por lo tanto, Esdras proclamó un ayuno para buscar la protección de Dios en su viaje (8:21-23). Luego delegó a varios sacerdotes y levitas en el grupo la responsabilidad de salvaguardar las enormes sumas de dinero que llevaban (8:24-30). El largo viaje fue exitoso, a través de la providencia de Dios, y el dinero fue depositado en el tesoro del templo (8:31-34). Los retornados entonces ofrecieron sacrificios y entregaron el decreto del rey a los administradores persas locales (8:35-36).

D. El avivamiento dirigido por Esdras (9:1-10:44)

Después de que Esdras y su partida habían llegado y completado su trabajo inicial, los líderes del pueblo revelaron a Esdras un grave problema espiritual que había estado creciendo entre los judíos en la tierra: la gente se había estado casando con esposas extranjeras no convertidas (9:1-2). Esdras estaba extremadamente angustiado por este informe y el pueblo se reunió a su alrededor mientras se sentaba confundido y de luto (9:3-4). Por la tarde, Esdras se levantó y ofreció una gran oración de confesión en nombre de su pueblo (9:5-15). Mientras Esdras y todo el pueblo lloraban y se lamentaban, un líder llamado Secanías intervino para romper el tiempo de llanto y sugerir una manera de avanzar: los hombres que se habían casado con esposas extranjeras tuvieron que divorciarse de ellas y sus hijos (10:1-4).¹⁴ Esdras, quien estaba ansioso por resolver el

¹⁴ El divorcio no está justificado por Esdras 9-10, aunque fue prescrito en este caso. Por analogía, muchas personas que vienen a terapia hoy en día están enredadas en una red de pecado, y sus vidas están perturbadas y confusas. Vienen al consejero o pastor cuando están en un aprieto y piden una salida fácil. De hecho, en muchos casos, el pecado ha creado tal desorden en sus vidas que no hay una salida fácil, y ahora deben tomar decisiones difíciles como consecuencia de su pecado. En el caso de Esdras 9-10, los hombres que se habían casado con esposas extranjeras fueron atrapados en un aprieto: era un pecado casarse con estas mujeres, que

problema inmediatamente, hizo que los líderes juraran seguir el consejo de Secanías, y luego emitió una proclama vinculante a todos los judíos para reunirse a una gran asamblea dentro de tres días (10:5-8). La asamblea se celebró afuera en medio de la temporada de lluvias; el pueblo respondió a la reprensión de Esdras admitiendo culpa y aceptando el divorcio de sus esposas extranjeras, pero también determinó que tomaría algún tiempo para resolver el problema, entonces designó hombres para supervisar el asunto en lugar de intentar lidiar con todos los matrimonios mixtos al instante (10:9-15). Esdras y los otros líderes completaron su investigación y resolvieron el asunto en tres meses (10:16-17). Esdras concluyó su parte del libro de Esdras–Nehemías enumerando los nombres de aquellos que se habían casado (y ahora divorciado) con mujeres extranjeras, que incluían hombres de los sacerdotes (10:18-22), los levitas (10:23), los cantores (10:24a), los porteros (10:24b), y el resto de la nación (10:25-44).

VIII. Comentarios sugeridos

A. Comentario en español

Martin, John A. “Esdras”. Traducido por Elizabeth M. de Carpintheyro. Páginas 219-241 en *El Conocimiento Bíblico: Un Comentario Expositivo. Antiguo Testamento Tomo 3: 1 Reyes–Ester*. Editores en inglés John F. Walvoord y Roy B. Zuck. Editores en castellano Julián Lloret y Jack Matlick. Puebla, Pue., México: Ediciones Las Américas A. C., 1999.

B. Comentarios en inglés

1. Comentarios clásicos excelentes

Keil, C. F. *The Books of Ezra, Nehemiah, and Esther*. Traducido por Sophia Taylor. Biblical Commentary on the Old Testament. Reimpreso: Grand Rapids: Eerdmans, 1950.

Rawlinson, George. “Ezra.” Páginas 385-424 en *The Holy Bible with an Explanatory and Critical Commentary*, tomo 3, ed. F. C. Cook. New York: Charles Scribner’s Sons, 1901.

ahora estaban corrompiendo la nación y llevando a sus maridos, familias, y todo el pueblo a la idolatría. La opción era entre honrar su pacto matrimonial y permitir que ellos mismos y su nación cayeran en la idolatría, o volver la nación de la idolatría por romper ese pacto sagrado y enviar a las esposas extranjeras y sus hijos lejos. Esos hombres estarían haciendo algo malo, en cualquier caso, y no había otras opciones, porque el pecado crea situaciones desordenadas. Esdras les ordenó hacer lo que era mejor para la nación, y él no tiene por qué sentirse mal por su consejo, ya que Esdras no tendría que responder por el pecado de esos hombres (Romanos 14:12). Aquellos hombres que se casaron con las esposas extranjeras y cayeron en la idolatría, luego se divorciaron de sus esposas tendrán que responder ante Dios por todos sus pecados y por el daño que ellos causaron a sí mismos, a sus familias y a su nación. Nadie más es responsable, y no había forma más fácil de salir de esa situación.

Cabe señalar que la orden de divorcio en Esdras 9–10 no fue dada para la causa de adulterio, lo que significa que no proporciona apoyo para el argumento de que Mateo 5:32 y 19:9 permiten el divorcio en el caso de adulterio. Los divorcios en Esdras 9–10 no pueden justificarse sobre la base de la supuesta “cláusula de excepción” en Mateo. Además, el caso de Esdras 9–10 incluía el divorcio de los hijos, así como de las esposas, que está ciertamente fuera del alcance de lo que algunos cristianos aseguran sobre la cláusula de excepción. La mejor interpretación de Mateo 5:32 y 19:9 es que el divorcio es siempre un pecado, pero no hace a una mujer una adúltera en los casos en que ya lo es.

2. Bueno comentario homilético/aplicación

McGee, J. Vernon. "Ezra." En *Thru the Bible with J. Vernon McGee*, tomo 2, 477-500. Nashville: Thomas Nelson, 1981.

3. Comentarios evangélicos más conservadores

Breneman, Mervin. *Ezra, Nehemiah, Esther*. New American Commentary, tomo 10. Nashville: Broadman & Holman, 1993.

Kidner, Derek. *Ezra and Nehemiah: An Introduction and Commentary*. Tyndale Old Testament Commentaries. Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1979.

Rata, Tiberius. *Ezra-Nehemiah*. Mentor Commentaries. Fearn, Ross-shire, Scotland: Christian Focus, 2010.

4. Otros comentarios evangélicos útiles

Fensham, F. Charles. *The Books of Ezra and Nehemiah*. New International Commentary on the Old Testament, ed. R. K. Harrison. Grand Rapids: Eerdmans, 1982.

Yamauchi, Edwin M. "Ezra-Nehemiah." Páginas 563-771 en *The Expositor's Bible Commentary*, tomo 4. Grand Rapids: Zondervan, 1988.

Apéndice: Una nota sobre las versiones de la Biblia

Las citas de la Biblia en esta serie de guías interpretativas son generalmente de la Reina Valera 1960 (RVR60) o La Biblia de las Américas (LBLA), y están marcadas respectivamente. En ocasiones puedo referirme a otras traducciones, identificadas por abreviaturas estándar. Muchas veces doy mi propia traducción. Como los lectores pueden encontrar útil entender por qué cito la RVR60 y la LBLA, les he proporcionado una evaluación comparativa de estas versiones aquí.

La Reina Valera 1960 (RVR60) ha sido la Biblia en español más utilizada durante muchas décadas, y tiene profundas conexiones históricas y culturales con el mundo hispano que se remonta a la traducción original producida por Casiodoro de Reina en 1569 y revisada por Cipriano de Valera en 1602. Esta traducción fue revisada después en 1862 y 1909. La RVR60 actualizó muchos términos arcaicos y formas gramaticales, pero aún conserva un estilo tradicional del español. Si bien algunas personas prefieren este estilo, también es más difícil de entender. Las actualizaciones más recientes de la Reina Valera, como la revisión de 1995, no han logrado eclipsar la popularidad de la RVR60. La Reina Valera es bastante literal y consistente como traducción, y su transliteración del nombre divino en el Antiguo Testamento como Jehová es loable (ver más abajo). No es sin razón que el RVR60 ha gozado de tal popularidad, y su gran familiaridad es un argumento para su uso continuo.

Un problema importante con la RVR60 es su uso de la edición impresa del Nuevo Testamento griego conocido como *Textus Receptus*. El *Textus Receptus* generalmente refleja las lecturas de manuscritos griegos posteriores, pero con muchas inconsistencias. Por ejemplo, la RVR60 dice “del libro de la vida” en Apocalipsis 22:19, lo cual es una lectura que se encuentra en algunos manuscritos de la Vulgata latina, pero no en ningún manuscrito griego. Otras versiones de la Biblia en español tienen “del árbol de la vida”, que es la lectura de todos los manuscritos griegos. Es comprensible que el *Textus Receptus* fuera el único texto griego disponible para Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, pero su uso continuado en las revisiones de los siglos XX y XXI es inexcusable y ha dado lugar a errores grandes y pequeños a lo largo del Nuevo Testamento. Otro problema con la RVR60 es que, a diferencia de las ediciones anteriores de la Reina Valera, no usa cursiva para indicar cuando fueron añadidas por los traductores palabras que no están en el texto original en hebreo, arameo o griego. Por ejemplo, en Éxodo 17:16, el lector no sabe que “de Amalec” fue añadida por los traductores en una interpretación cuestionable del texto.

El lector también debe tener en cuenta que la revisión de la Reina Valera en 1960 fue realizada por una organización ecuménica, las Sociedades Bíblicas Unidas, y la teología liberal dentro del comité de traducción puede expresarse ocasionalmente en la RVR60. Un ejemplo de esto se encuentra en Apocalipsis 20:10, donde la RVR60 y la RVR95 tienen “donde estaban la bestia y el falso profeta”, que aparentemente refleja una creencia en el aniquilacionismo o en el probacionismo y obviamente contradice la cláusula final del versículo.¹ Esto representa un cambio con respecto a la RV1909, que dice “donde está la

¹ El aniquilacionismo es la creencia de que las almas de los incrédulos se destruyen por completo y dejan de existir para siempre, ya sea al momento de morir físicamente o después de un período de castigo en el infierno. El probacionismo es la creencia de que a los incrédulos se les dará una “segunda oportunidad” después de la muerte para aceptar a Cristo como Salvador y escapar del infierno.

bestia y el falso profeta”. El verbo en griego está implícito (es común que los verbos “ser” y “estar” no estén expresados directamente en griego), pero solo la traducción en presente tiene sentido en este contexto. El tiempo pasado se introdujo evidentemente en 1960 a través de la influencia de la teología liberal en las Sociedades Bíblicas Unidas, y puede haber sido influenciado directamente por la Revised Standard Version en inglés, que dice “where the beast and false prophet were” (dónde estaban la bestia y el falso profeta).

La Biblia de las Américas (LBLA) fue publicada originalmente en 1986 por The Lockman Foundation, y sigue muy de cerca la principal traducción de la Biblia en inglés de ese grupo, la New American Standard Bible (NASB). El nombre LBLA se basa en el nombre de su hermana traducción al inglés, pero es un poco engañoso ya que usa el español castellano (con “vosotros”) en lugar del español latinoamericano.

El prefacio de la LBLA establece que se tradujo directamente de los textos hebreo, arameo y griego de la Biblia. Sin embargo, la LBLA sigue a la NASB de 1977 tan de cerca que se debe haber dicho a los traductores que se ajustaran a ella o que la usaran como modelo. Existen diferencias entre la LBLA y la NASB, pero generalmente son menores.

Es lamentable que la LBLA, siguiendo a la NASB, represente el nombre divino en el Antiguo Testamento como “El SEÑOR”. Esto es una sustitución, en lugar de una traducción o transliteración. Si bien esta sustitución es teológicamente aceptable, oculta el hecho de que los santos del Antiguo Testamento adoraban a un Dios cuya persona y nombre conocían, y no simplemente un conocer de manera abstracta como “El Señor”. Esto es comparable de alguna manera al uso de “Jesús” como el nombre personal del Hijo de Dios en el Nuevo Testamento. El RVR60 representa el nombre divino como “Jehová”, que combina las vocales de “Adonai” (אֲדֹנָי, “el Señor”) con las consonantes del nombre divino (יהוה, YHVH). Una transcripción más precisa del nombre divino es Yahvé, y esta es la forma del nombre divino que generalmente he usado en estas guías interpretativas. Con respecto a la superstición judía que trata prácticamente cualquier expresión del nombre divino como un sacrilegio, ver los siguientes versos que se oponen a esta: Éxodo 3:15; 23:13; Josué 23:7; 1 Reyes 18:24-27, 36-37; Salmos 20:7; 45:17; 69:36; Isaías 56:6; Jeremías 44:26; Oseas 2:17; Zacarías 13:2.

El prefacio de la LBLA dice “En general se ha seguido el texto del *Novum Testamentum Graece* de Nestle-Aland en su vigésima sexta edición” (NA²⁶). Si bien esta es una base textual mucho mejor para el Nuevo Testamento que el *Textus Receptus*, debe tenerse en cuenta que en algunas de las principales variantes textuales la LBLA sigue el *Textus Receptus* (ver Juan 3:13; Hechos 8:37; 1 Juan 5:6 -8). La decisión de seguir el *Textus Receptus* en ciertas variantes principales probablemente no estuvo basada en principios de crítica textual, sino más bien en la experiencia de Lockman con los lectores de la NASB, quienes se quejaron con la editorial cuando extensas frases o versículos enteros que estaban en la KJV no estaban en la NASB.

En lo que respecta al principio de traducción literal (equivalencia formal), la LBLA es tan literal como la RVR60. A diferencia de la RVR60, la LBLA indica de manera útil mediante el uso de cursivas “para indicar palabras que no aparecen en el original hebreo, arameo o griego pero que están lógicamente implícitas”.

A diferencia de las Sociedades Bíblicas Unidas, The Lockman Foundation tiene una declaración doctrinal teológicamente conservadora, y todos los traductores de LBLA fueron evangélicos y teológicamente conservadores.

Una ventaja adicional de la LBLA sobre la RVR60 es que la LBLA usa un lenguaje que es significativamente más fácil de entender.

Entre las diversas traducciones de la Biblia en español, la RVR60 y la LBLA reflejan mejor la filosofía de traducción de la equivalencia formal. Mientras que en otros contextos de traducción se puede dar el caso de reformular los textos con el fin de comunicar el mismo concepto de otra manera, la Biblia debe tratarse de manera diferente debido a la inspiración plenaria y verbal. Las palabras exactas de la Biblia son inspiradas por Dios, no solo las ideas en la Biblia. Si bien siempre será necesario realizar algunos ajustes en una traducción, es conveniente conservar la redacción original del texto bíblico tanto como sea posible. Además, las versiones de la Biblia que siguen el principio de “equivalencia dinámica” tienden a reflejar los juicios interpretativos de los traductores, en lugar de dejar que los lectores decidan por ellos mismos qué significa el texto.

Tanto la RVR60 como la LBLA usan constantemente “tú” y “vosotros” para la segunda persona, siempre evitando “usted” y “ustedes”, lo que reduce la ambigüedad al usar “su” o verbos en tercera persona. Por ejemplo, “su casa” puede referirse a “la casa de él”, “la casa de ella”, “la casa de ellos” o “la casa de ellas”, pero en estas traducciones de la Biblia “su casa” no puede significar “la casa de usted” o “la casa de ustedes”. Si bien muchos de los usos de “tú” y “vosotros” en estas Biblias pueden sonar raros para los lectores modernos, esta práctica a menudo ayuda a aclarar los antecedentes de los pronombres y los sujetos de los verbos. Una traducción hija del LBLA producida por Lockman, la Nueva Biblia Latinoamericana de Hoy (NBLH), utiliza el español latinoamericano, evitando el uso de “vosotros” y también usando “usted” en ciertos contextos.

Una desventaja tanto de la RVR60 como de la LBLA es sus restricciones de uso, las cuales están diseñadas más para proteger una inversión financiera que para proteger la integridad del texto bíblico. Aquí están las declaraciones de derechos de autor para ambas versiones:

Citas bíblicas marcadas con LBLA son de LA BIBLIA DE LAS AMERICAS® (LBLA), Copyright © 1986, 1995, 1997 por The Lockman Foundation usado con permiso. www.lbla.com

Citas bíblicas marcadas con RVR60 son de la versión Reina-Valera © 1960 Sociedades Bíblicas en América Latina © renovado 1988 Sociedades Bíblicas Unidas. Utilizado con permiso.